



杜利特医生故事全集
· 全插图本 ·

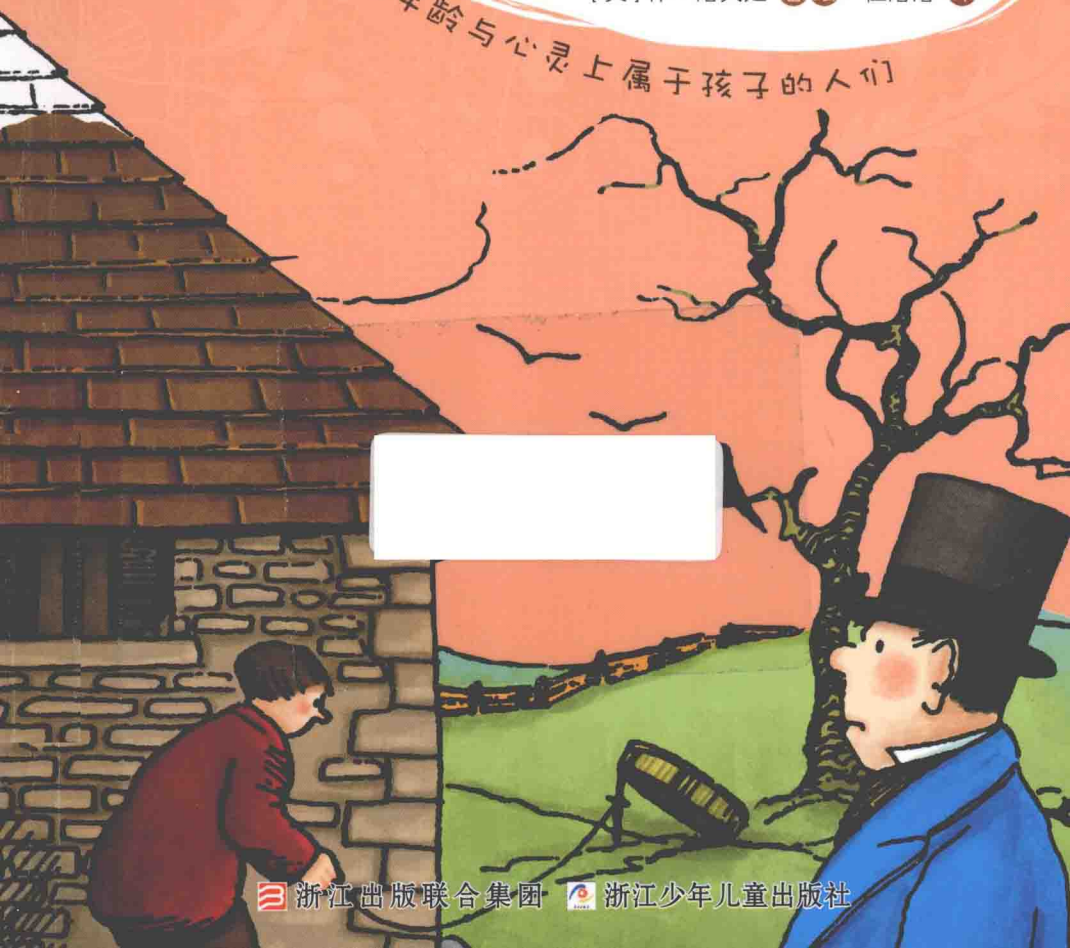
纽伯瑞儿童文学金奖作品



杜利特医生的 动物园

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译

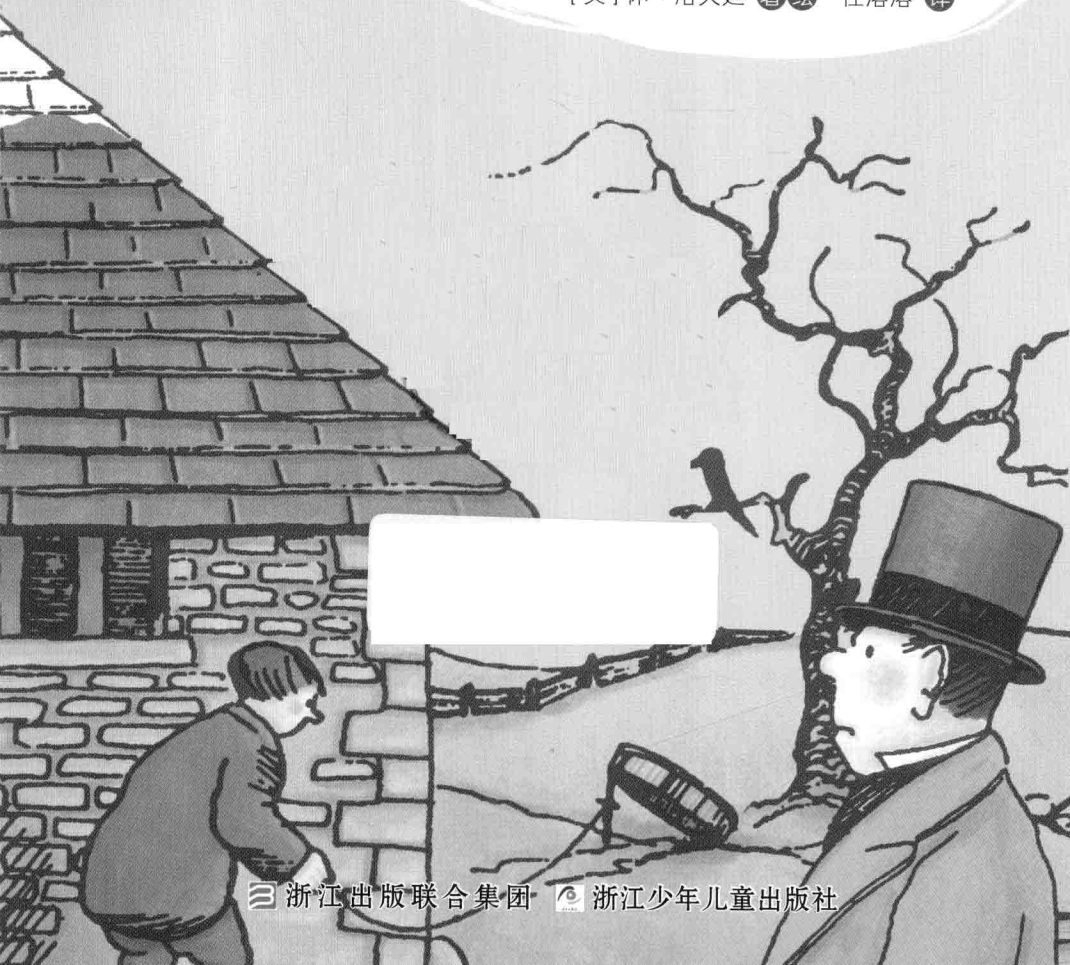
献给在年龄与心灵上属于孩子的人们



浙江出版联合集团 浙江少年儿童出版社

杜利特医生的 动物园

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译



图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生的动物园/[美]休·洛夫廷著;任溶溶译. —杭州:浙江少年儿童出版社,2015.3

(任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集 全插图本)

ISBN 978-7-5342-8618-6

I. ①杜… II. ①休…②任… III. ①童话-美国-现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008244 号

任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集(全插图本)

杜利特医生的动物园

[美]休·洛夫廷/著 任溶溶/译

责任编辑 陈力强
版式设计 艺诚文化
封面设计 艺诚文化
封面插图 傅行鸣 郭芸芸
责任校对 冯季庆
责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址:杭州市天目山路40号

网址:www.zjsecb.com

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 6.875 彩页 2

字数 106000

印数 1—10000

2015年3月第1版

2015年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-8618-6

定价: 16.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

● 译者的话 YIZHE DE HUA

杜利特医生，一位圆滚滚的好好先生，他热爱动物，会鸟言兽语，专门给动物治病，世界各地的动物都慕名请他去看病。岂止是世界各地，连外星球的动物也来请他。这一来，他就有了许多别开生面的历险故事。这位杜利特医生在他的童话世界里是个大名鼎鼎的人物，而在我们这个现实世界里，他是个大名鼎鼎的童话人物。自从1920年出现以来，他受到一代代小读者的欢迎。1967年他上了银幕，最近几年又一再被拍成电影。

这位著名童话人物的创造者是美国作家休·洛夫廷(Hugh Lofting, 1886—1947)。他生在英国伯克郡的梅登黑德，1904年到美国麻省理工学院攻读土木工程，后回英国伦敦工业大学完成学业，获得学位。毕业后他当上建筑工程师和铁路工程师，到加拿大、非洲和西印度群岛工作过。1912年他和一位美国女子结婚，婚后定居美国纽约。

这样一位工程师，怎么会创造出杜利特医生这个童话人物来呢？原来在第一次世界大战时他参加英军，从法国前线一直给他的孩子们写信。他后来说：“从前线似乎没有什么东西可以写给孩子们，消息不是太恐怖就是太乏味。”他先是在信上给孩子们画滑稽



画，这就画出了那个胖墩墩的人物形象。他说他当时对在战争中特别有用的动物越来越感兴趣，于是萌生了写作念头，要写一个热爱动物的博物学家和乡村医生。于是，那个胖墩墩的滑稽人物就和杜利特医生合在一起了。他在信里写起他的故事来，并且配上了插图。

1919年他负伤回家，孩子们说喜爱他信中写的杜利特医生。在妻子的鼓励下，他决定把那些信改写成书。1920年，他第一本以杜利特医生为主角的童话《杜利特医生非洲历险记》出版了。这本童话一炮打响，大受小读者欢迎。两年后，即1922年，他又出版了第二本——《杜利特医生航海记》，这一本还获得了1923年美国著名的纽伯瑞儿童文学奖。自此他一年写出一本杜利特医生的童话，一口气写成了八本，正好写到杜利特医生上月亮，那是1928年。他本来想就此收笔，可是小读者不答应，问医生几时回来，于是隔了五年他又出版了《杜利特医生的归来》（1933年）。杜利特医生童话系列一共有十二本，最后两本是在他去世后出版的。

杜利特医生童话的插图，全部是洛夫廷自己画的。其实在童话创作之前，他就已经把人物画出来了。大家记得他在第一次世界大战时从前线给孩子们写信画画吗？他的全部插图还合起来出版过一本画册。

1947年，休·洛夫廷在美国加州的圣莫尼卡去世。

杜利特医生童话系列虽然写在九十多年前的，我们今天读来还是感到那么新鲜，那么别开生面，充满奇异的想象。我们看杜利特医生和他那些动物的故事，像是读探案记和读探险记，让我们更爱动物，更爱大自然，更长知识。但主要是好看。这些童话为什么写得那

么好看呢，这是和作者的创作思想分不开的。他自己说过：

“首先，作品必须有趣，引人入胜。没有任何理由使之成为说教……给孩子的书和故事应该多种多样，就像给成人的书那样……实在很可惜，有不少儿童读物作者以为儿童只对猫猫狗狗感兴趣。其实广大世界里的东西，儿童没有不感兴趣的。”

任溶溶



● 开头的话 KAITOU DE HUA

“波利尼西亚，”我靠在我的椅子背上，咬着鹅毛笔的笔尖，说，“我要再给杜利特医生写本回忆录，你说最好从什么地方写起呢？”

这时候，这只老鹦鹉正在把我写字台上的玻璃墨水缸当镜子照，听了我的话，它停止了顾影自怜，看了我一眼。

“再写一本！”它说，“再写一本杜利特的书？”

“这个……呃……是的，”我说，“反正我们在写医生一生的故事，离写完还早着呢。”

“噢，对，我明白这个道理，”波利尼西亚说，“我只是奇怪，写多少本到底该由谁来定呢？”

“这个嘛，我想……到底……该由读者来定，”我说，“不过现在你告诉我，换了你该怎么开头。”

“托马斯·斯塔宾斯先生，”它眯着眼睛说，“这是一个很难回答的问题。约翰·杜利特一生中有趣的故事太多了，问题是不写什么，而不是写什么。我已经看到你的太阳穴那儿长出了花白头发，汤米。如果你打算把医生做过的事都写下来，你得活到像我这么老才能写完。当然，你这本书不是写给科学家看的，虽然我坦白承认，我常常

这么想,既然除了医生,迄今为止只有你一个人懂得鸟言兽语,你该写点儿……嗯……高级的自然科学书。当然,我是说有用的高级书。不过这也许可以以后再做。正如你说的,我们现在正在写这个伟大人物一生的故事……怎么开头呢?……嗯!好吧,为什么不从我们待在那个巨大的海螺里回到泥潭镇河的地方写起呢?你还记得这件事吗?——我们横渡大洋海底一直回到那里的情形?”

“记得,”我说,“我也想到从那个地方写起。不过怎样开头写比从什么地方写起更难——我是说,写哪些东西,不写哪些东西,挑哪些最有趣的东西来写。”

“啊!”它说,“对,这是个问题。当医生收拾他的小黑皮包去旅行的时候,我就常听他自己说这样的话:‘带哪些东西,不带哪些东西,这是个问题。’”

“的确,”我说,“可你还是没有回答我的问题。”

波利尼西亚想了一会儿。

“你打算把这本书叫什么名字呢?”它接着问。

“《杜利特医生的动物园》。”我说。

“嗯!”它喃喃地说,“那我想你该尽快进入动物园这部分。不过首先我认为,你最好讲点儿你自己回到家以后的事,你爸爸妈妈怎么样,等等。你知道,你离家差不多三年了,当然,这有点儿伤感。不过有些人喜欢读带点儿伤感的书。说实在的,我曾经认识一位老太太,她就是爱读让她流泪的书,她经常……”

“对,对,”我看这老鹦鹉要扯到另一个故事里去了,急忙打断它的话,“我们还是不要离题吧。”



“那好，”它说，“我想最好这样：你写下来的东西就念给我听。要是写得乏味，你会知道的，因为你会看到我都打瞌睡了。你得写得生动活泼些，因为我老了，吃完饭如果不打个盹儿是越来越困难了——我刚才就打了个长长的盹儿。你的稿纸够吗？够！那好。墨水缸装满墨水了吗？装满了。那么好，那就开始写吧。”

于是我拿起一支新的鹅毛笔，削尖笔尖，写了起来。



目录

杜利特医生的动物园

译者的话

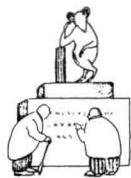
开头的話

- 第一章 呷呷捎来的口信 / 1
- 第二章 冒险家们归来 / 5
- 第三章 惊喜的聚会 / 12
- 第四章 新动物园 / 19
- 第五章 动物城 / 25
- 第六章 又穷了 / 30
- 第七章 獾的牙齿 / 36
- 第八章 泥潭镇的挖金热 / 42
- 第九章 老鼠的语言符号 / 48
- 第十章 新的学习 / 55
- 第十一章 老鼠俱乐部 / 60
- 第十二章 周月宴会 / 66
- 第十三章 旅馆老鼠 / 72
- 第十四章 无家可归的利里 / 79

Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a note, located in the bottom right corner of the page.

- 第十五章 火山老鼠 / 86
- 第十六章 大地里的声音 / 92
- 第十七章 老鼠合众国 / 98
- 第十八章 博物馆老鼠 / 104
- 第十九章 沙瓜丹教授的杰作 / 110
- 第二十章 马厩老鼠 / 120
- 第二十一章 狡猾的恶魔寒鸦 / 129
- 第二十二章 穆尔斯登庄园 / 137
- 第二十三章 火 / 143
- 第二十四章 皮盒子 / 149
- 第二十五章 看家狗 / 155
- 第二十六章 一片羊皮纸 / 161
- 第二十七章 克林的到来 / 166
- 第二十八章 穆尔斯登庄园的秘密 / 172
- 第二十九章 狗侦探 / 179
- 第三十章 老思罗格莫顿先生 / 184
- 第三十一章 秘密壁橱 / 188
- 第三十二章 小白鼠救急 / 194
- 第三十三章 我们遭到逮捕 / 200





第一章

DIYIZHANG

呶呶捎来的口信

约翰·杜利特回到家,因一时太兴奋,竟忘了跟大海螺道别——它经过危险的漫长的旅程把我们安全送回了家乡。他于是叫我们等一等,自己重新跑到海边去。

去说声再见用不着花很长时间,很快他就从大海螺那里回到我们这里来。我们大伙儿拿着包裹,站了好一会儿,看着那大海螺像座塔似的在翻滚的雾中时隐时现,一点点儿沉下去。看上去它似乎已融为海景的一部分,因为它那灰色的身体就像是它身边的灰色沙洲的一部分。它那一伸一缩的样子,柔滑得使你都说不出它是怎么行走的。那个巨大的身体慢慢地向深水里滑去,它一点儿一点儿地向下沉,一点儿一点儿地向下沉,最后只露出圆圆的壳顶在苍茫的海面上现出淡淡的灰红色,紧接着就悄无声息地不见了。

我们这才回过头来向泥潭镇老家走去。

“我不知道家里的呷呷会给我们吃些什么，”医生说。这时我们排成一行，跟着汪汪穿过沼泽地，“我希望它有许多东西给我们吃，我饿坏了。”

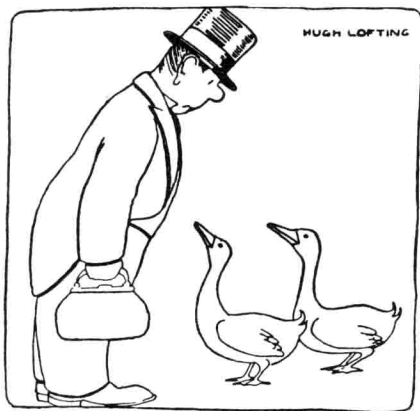
“我也是。”蹦波说。

这时候，在我们头上湿漉漉的雾气里，两只漂亮的野鸭盘旋着飞来，很快便停在约翰·杜利特的脚旁。

“呷呷让我告诉你们快点儿回家，别让雨淋着，”它们说，“它在等着你们。”

“天啊！”医生喊道，“它怎么知道我们回来了？”

“是我们告诉它的，”野鸭们说，“我们正在向内地飞……爱尔兰海上空有很厉害的暴风雨，正向这边扑来……我们看到你们从海螺壳里出来后，我们就到它那里去把这消息告诉它了。看到你们回来，我们高兴极了。它问我们能不能过来给你们捎个信儿……看来它在忙着给你们晾床单什么的。它请你顺路到肉店买一磅香肠，它说它还缺糖，还要几支蜡烛。”



“呷呷让我告诉你们快点儿回家。”



“谢谢你，”医生说，“你们太好了，我一定买回去这些东西。你们这么快就回来，我们到这里还不过一分钟呢。”

“我们是飞行能手，”野鸭们说，“只知道一门心思稳稳地飞。”

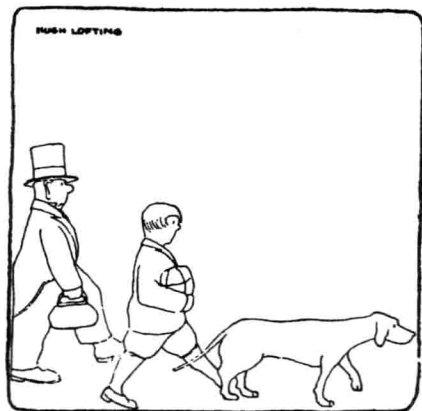
“那好，”医生说，“我们就快走吧。汪汪，你带路好吗？你在寻找硬路方面比我们其他人都强。”

“听我说，朋友们，”当两只野鸭准备起飞的时候，波利尼西亚对它们说，“请不要把医生回来的消息传播得太快好吗？他长途旅行刚回来，很累了。大家一知道他回了家，你知道会怎么样吗？周围的所有鸟兽就会挤满后门，找他看病，又是咳嗽又是伤风什么的。就是没病也要装病，好找个借口来串门。在开始看病之前，医生需要休息一下。”

“不会的，我们对谁都不说，”野鸭们说，“至少今天夜里不说，哪怕许多野禽已经在问他什么时候可以回来。你知道，他以前从来没有出门这么久过。”

“嗯！”当两只野鸭扑扇着翅膀在雨雾中消失以后，波利尼西亚咕哝着说：“我想约翰·杜利特如果现在碰到一只鹈鸟或者是沙雉，非得把他的历险故事讲一遍不可。可怜的人！他怎么敢出门这么久呢！我想这就是名气吧。不过我很高兴，我自己不是一个医生。噢，该死的雨！让我躲到你的上衣下面去吧，汤米。雨水从我的翅膀上滴滴答答落下来，扫了我的兴。”

要不是有汪汪这个好向导，我们要想穿过沼泽地进城恐怕很难。傍晚的光线越来越暗淡，一团团的雾不时从海上向这里扑来，挡住了我们周围的所有东西，我们能看到的只有鼻子底下的脚。只有泥

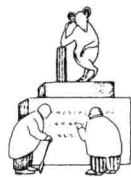


汪汪是个好向导

潭镇教堂每一刻钟响一次的钟声，标示着我们已到达这里的迹象。

可汪汪凭借它那个了不起的鼻子，带领我们前进。沼泽地周围都是一条条交错着的深沟，灌进来潮水后像是一条条的河。尽管汪汪不断受到水老鼠气味的引诱老想走开，但它仍然像个称职的侦察员，一直为我们寻找着安全硬实的路走。

最后我们才发现它带我们一直在绕着泥潭镇河边上的高墩走。我们知道，这样走我们将会走到桥上去。不久我们就看见了一两间茅屋，这是这个镇的边远的郊外。在我们左边湍急的河面上，透过迷雾，我们可以看到渔船那朦胧的灰色船帆，和我们一样，它们也是刚从大海上的回来的。



第二章

DIERZHANG

冒险家们归来

我们离镇越来越近了，国王桥附近的灯火透过灰色的迷雾向我们眨眼，这时候波利尼西亚说：

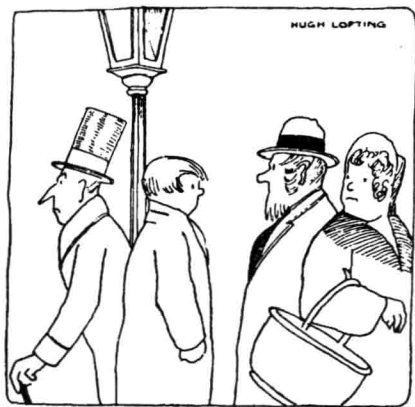
“医生，我看最聪明的办法恐怕是叫汤米进城去买香肠，你自己绕过城走。万一孩子们和那些狗认出你来，你就回不了家了。这一点你知道。”

“对，我想你的话说得对，波利尼西亚，”医生说，“我们可以从这里转向北，绕道鲍德温池塘和米尔牧场，从那边回到牛镇路。”

于是，其他人和医生一起走，我一个人进城。我必须承认，约翰·杜利特回到家时，如果我不在场，我会感到有点儿遗憾。不过我也另有自己的刺激之处。我可以独自大摇大摆地走过国王桥，以一个旗开得胜的冒险家身份从国外回到

家乡来。噢，天啊！哥伦布发现了新大陆回家时，恐怕也没有我汤米·斯塔宾斯——一个鞋匠的儿子那天晚上回家那样得意扬扬。

除了这种刺激之外，还加上了一件激动人心的小事，那就是没有人能认出我来。我像《一千零一夜》中一个中了魔法的人，我能看见别人而没有人能看出我来。我比走的时候大了三岁，在这个岁数，一个男孩子就像棵野草一样会猛然长高从而大变样。当我在暗淡的路灯下向大街的肉店走去时，经过我身边的一半以上我都认识。我想，如果我告诉他们我是谁，我最后一次走过这石子路以后，我看到过多少有趣的事，又做了多少了不起的事，他们将会何等吃惊啊！我不禁心中暗暗好笑。



我身边的一半以上我都认识

在市场中心一家灯光暗淡的肉店前，我看到了一个人，无论是看他的背影还是看他的正面，我都能把他认出来。他是马修·马格，卖猫食的。只是出于恶作剧，我要看看他是不是也跟别人一样认不出我来。于是，我走到肉店前，站在那